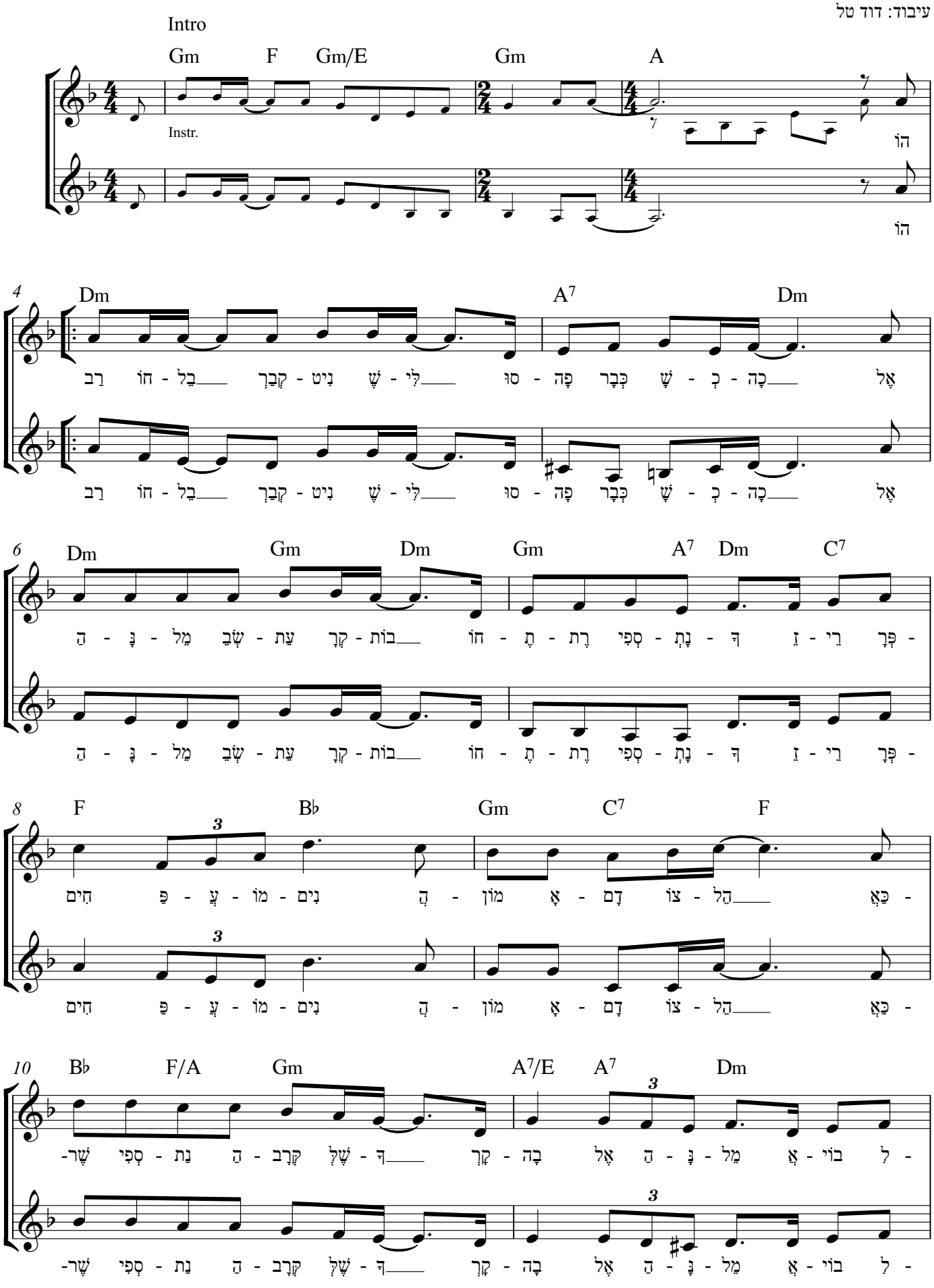
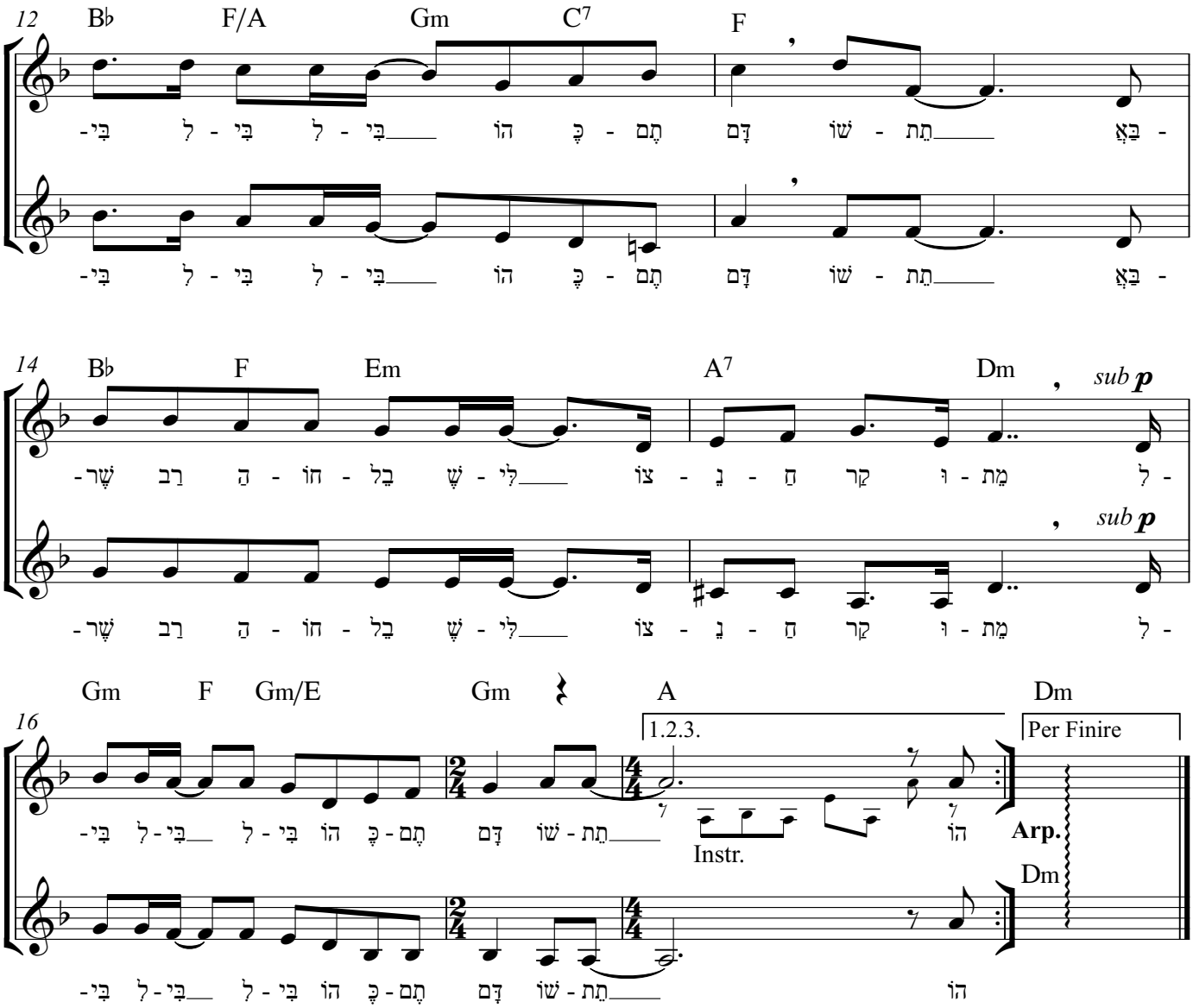
הוֹ רַב חוֹבֵל

ו.וויטמן
תרגום ולחן: נעמי שמר
עיבוד: דוד טל





הוֹ רַב חוֹבֵל, קַבַּרְנִיט שֶׁלִּי, סוּפָה כְּבָר שָׁכְכָה
אֶל הַנָּמֵל שְׁבֵעַת קְרָבוֹת חוֹתֶרֶת סְפִינָתְךָ.
זַרְי פְּרָחִים, פַּעֲמוֹנִים, הֲמוֹן אָדָם צוֹהֵל
כַּאֲשֶׁר סְפִינַת הַקְּרָב שֶׁלְּךָ קָרְבָה אֶל הַנָּמֵל.

אֲבוֹי לִבִּי לִבִּי לִבִּי
הוֹ כֻּתֶּם דָּם שׁוֹתֶת
בַּאֲשֶׁר רַב הַחוֹבֵל שֶׁלִּי
צוֹנֵחַ קַר וּמֵת
לִבִּי לִבִּי לִבִּי
הוֹ כֻּתֶּם דָּם שׁוֹתֶת.

הוֹ רַב חוֹבֵל, אָבִי שֶׁלִּי, הַקְשֵׁב לְקוֹל פַּעֲמוֹן
לְךָ כָּל הַדְּגָלִים כֻּלָּם לְךָ תְּרוּעוֹת הָמוֹן
רַק לִכְבוֹדְךָ בְּיוֹם חַגְּךָ יָנוּעַ הַקָּהָל
וּבְקוֹלָם תִּקְוַת עוֹלָם לַנֵּס הַמְיֻחָל.

אֲבוֹי לִבִּי לִבִּי לִבִּי...

הוֹ רַב חוֹבֵל, אָבִי שֶׁלִּי, זְרוֹעֵי תִּתְמֹךְ רֹאשְׁךָ
סִיּוּט הוּא לִרְאוֹתְךָ פִּתְאוֹם נוֹפֵל עַל סִפּוּנְךָ
רַב הַחוֹבֵל אֵינוֹ עוֹנֶה שְׂפָתָיו חָוְרוּ אִלְּמוֹת
הוּא לֹא יָחוּשׁ מַגַּע יָדִי, הוּא לֹא יִתֵּן לִי אוֹת.

אֲבוֹי לִבִּי לִבִּי לִבִּי...

עוֹגֶנֶת הַסְּפִינָה לָבֶטַח, הַמַּסָּע הֻשְׁלַם
נֵצְּחוּ כָּל סַכָּנוֹת הַדֶּרֶךְ, כָּל אֵימֵי הַיָּם
כְּשֶׁבִּנְמַל קָהָל יִצְהַל, אֲנִי אֶצְעַד אֲבָל
עַל הַסִּפּוּן עָלָיו נָפַל אָבִי, רַב הַחוֹבֵל.

אֲבוֹי לִבִּי לִבִּי לִבִּי...